

Article 17

Estimates of requirements and availability of wheat

(1) By 1 October in the case of Northern Hemisphere countries and 1 February in the case of Southern Hemisphere countries, each importing country shall notify the Council of its estimate of its commercial requirements of wheat from exporting countries in that crop year. Any importing country may thereafter notify the Council of any changes it may desire to make in its estimate.

(2) By 1 October in the case of Northern Hemisphere countries and 1 February in the case of Southern Hemisphere countries, each exporting country shall notify the Council of its estimate of the wheat it will have available for export in that crop year. Any exporting country may thereafter notify the Council of any changes it may desire to make in its estimate.

(3) All estimates notified to the Council shall be used for the purpose of the administration of this Convention and may only be made available to exporting and importing countries on such conditions as the Council may prescribe. Estimates submitted in accordance with this Article shall in no way be binding.

(4) Exporting and importing countries shall be free to fulfil their obligations under this Convention through private trade channels or otherwise. Nothing in this Convention shall be construed to exempt any private trader from any laws or regulations to which he is otherwise subject.

(5) The Council may, at its discretion, require exporting and importing countries to co-operate together to ensure that an amount of wheat equal to not less than ten per cent of the datum quantities of exporting countries for any crop year shall be available for purchase by importing countries under this Convention after 31 January of that crop year.

Article 18

Consultations

(1) In order to assist an exporting country in assessing the extent of its commitments if a maximum price declaration should be

Artikel 17

Overlag over behov for og disponible mængder af hvede

(1) Senest den 1. oktober skal hvert importland på den nordlige halvkugle og senest den 1. februar skal hvert importland på den sydlige halvkugle meddele rådet sit skøn over sit kommercielle importbehov for hvede fra de eksporterende lande i det pågældende høstår. Ethvert importland kan senere meddele rådet eventuelle ændringer, som det måtte ønske at foretage i sit skøn.

(2) Senest den 1. oktober skal hvert eksportland på den nordlige halvkugle og senest den 1. februar skal hvert eksportland på den sydlige halvkugle meddele rådet sit skøn over den mængde hvede, det vil have til rådighed for eksport i det pågældende høstår. Ethvert eksportland kan senere meddele rådet eventuelle ændringer, som det måtte ønske at foretage i sit skøn.

(3) Alle skøn, som er meddelt rådet, skal anvendes ved administrationen af denne konvention, og må kun gøres tilgængelige for eksportlande og importlande på sådanne betingelser, som rådet måtte foreskrive. Skøn, der afgives i overensstemmelse med denne artikel, skal på ingen måde være bindende.

(4) Eksportlande og importlande skal frit kunne opfylde deres forpligtelser i henhold til denne konvention gennem private handelskanaler eller på anden måde. Intet i denne konvention skal kunne fortolkes således, at en privat handlende undtages fra love eller bestemmelser, som han ellers er underkastet.

(5) Rådet kan efter eget skøn pålægge eksportlandene og importlandene at samarbejde indbyrdes for at sikre, at en hvedemængde på mindst ti procent af eksportlandenes basismængder i ethvert høstår er til rådighed for salg til importlande i henhold til denne konvention efter den 31. januar i det pågældende høstår.

Artikel 18

Konsultationer

(1) Til hjælp for et eksportland i dets vurdering af omfanget af dets forpligtelser, hvis en maksimumsprisdeklaration skulle blive